

57 BRUZOLO

Antica fucina



A fianco della vecchia bealera dei mulini, nella parte alta di Bruzolo, vicino a Pratosellero, sorge l'antica fucina, una delle più vecchie presenti su tutto il territorio piemontese. Il primo documento che parla della "fucina" di Bruzolo risale al 1282. La fonderia dei feudatari rimase attiva fino al 1720. Passò alla famiglia Olivero nel 1797 che la gestì fino agli inizi degli anni '60. Acquisita dal Comune di Bruzolo è stata restaurata nel 2019.

■ ■ À côté de l'ancienne "bealera" des moulins, dans la partie supérieure de Bruzolo, près de Pratosellero, se dresse l'ancienne forge, l'une des plus anciennes du

Piémont. Le premier document qui parle de la "forge" de Bruzolo remonte à 1282. La fonderie des seigneurs féodaux est restée active jusqu'en 1720. Elle est passée à la famille Olivero en 1797 qui l'a gérée jusqu'au début des années Soixante. Acquise par la municipalité de Bruzolo, elle a été restaurée en 2019.

■ ■ Next to the old canal of the mills, in the upper part of Bruzolo, near Pratosellero, stands the Antica Fucina, one of the oldest smithies of Piedmont. The first document that mentions the "forge" of Bruzolo dates back to 1282, it belonged to the feudal lords until 1720. In 1797 it passed to the Olivero family who managed it until the early 1960s. It has been acquired by the Municipality of Bruzolo and restored in 2019.

Visitabile su prenotazione. Info: tel. 011/9637220 - protocollo@comune.bruzolo.to.it

58 BRUZOLO, Bigiardi

Museo etnografico



Il museo della borgata Bigiardi è la testimonianza diretta dei tempi antichi, quando le borgate della montagna bruzelese erano molto popolate. Nell'edificio che ospitò in passato la scuola della borgata, sono stati sistemati attrezzi agricoli, mobili, suppellettili, vestiario risalenti alla fine dell'800 ed ai primi decenni del '900.

■ ■ Le musée du hameau Bigiardi est le témoignage direct des temps passés, quand les hameaux de montagne étaient très peuplés. Dans l'ancienne école on

peut voir outils, meubles et vêtements qui datent de la fin du XIXème siècle et des premières décennies du XXème.

■ ■ The Museum of the village Bigiardi represent a direct witness of the ancient times, when the villages of Bruzolo's mountain were very populated. In the building that formerly housed the school of the village there have been arranged farm tools, furniture, furnishings, clothings dating back to the early.

Visitabile su prenotazione. Info: tel. 011/9637220 - protocollo@comune.bruzolo.to.it

59 BUSSOLENO

Mulino Varesio

Via Walter Fontan 6

L'antico mulino del Piano di Bussoleno risale all'XI/XII secolo. A partire dall'inizio del Novecento la sua storia è scritta dalla famiglia Varesio che lo ha gestito per oltre ottant'anni, attraverso tre generazioni di mugnai, trasformandolo in un moderno impianto di macinazione a laminatoi a cilindri.

■ ■ L'ancien moulin du Piano de Bussoleno remonte au XIe/XIIe siècle. Au début du XXe siècle, son histoire passe à travers la famille Varesio, trois générations de meuniers qui l'ont géré pendant plus de quatre-vingts ans, le transformant ainsi en un établissement moderne de mouture à cylindres.

■ ■ The ancient mill of the plain of Bussoleno dates back to the 11th/12th century. Since the beginning of the 20th century, its history has been written by the Varesio family who managed it for over eighty years, through three generations of millers, transforming it into a modern milling plant with roller mills.

Apertura con visite guidate su prenotazione e in occasione di mostre, eventi e manifestazioni locali a cura dell'Associazione Amici del Mulino Varesio.

Domenica 28 settembre "Giornata del patrimonio archeologico della Valle di Susa" ore 10-12.30 e 14.30-18 • Info e prenotazioni: tel. 333/4406165 - muli.varesio@gmail.com

Facebook Mulino Varesio - Instagram muli.var



60 CESANA T.SE, Bousson

Casa delle lapidi - Museo della cultura immateriale

L'origine dell'edificio e delle sue esclusive decorazioni scultoree è ancora un mistero. Recentemente restaurato, ospita un museo diviso in due ambienti: uno è dedicato alla mostra permanente delle lapidi, l'altro ospita periodicamente mostre temporanee sulla cultura popolare.

■ ■ L'origine du bâtiment et de ses sculptures est encore un mystère. Récemment restauré, il abrite un musée divisé en deux espaces: l'exposition permanente des stèles et une salle qui accueille périodiquement des expositions temporaires sur la culture populaire.

■ ■ The origin of the building and its sculptures is still a mystery. Recently restored, it houses a museum divided into two areas: the permanent exhibition of steles and a room that periodically hosts temporary exhibitions on popular culture.

Dal 19 luglio al 21 agosto ore 15.30-18.30 • Lunedì chiuso.

Info: tel. 0122/89202 (Ufficio del turismo Cesana Torinese) - info.cesana@turismotorino.org

